



## Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

**4645**-е заседание

Вторник, 12 ноября 2002 года, 10 ч. 15 м.  
Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* г-н Чжан Ишань ..... (Китай)

*Члены:*

Болгария .....	г-н Райчев
Камерун .....	г-н Белинга Эбуту
Колумбия .....	г-н Вальдивьесо
Франция .....	г-н Левит
Гвинея .....	г-н Траоре
Ирландия .....	г-н Корр
Маврикий .....	г-н Гокул
Мексика .....	г-жа Арсе де Жаннет
Норвегия .....	г-н Колби
Российская Федерация .....	г-н Гатилов
Сингапур .....	г-н Махбубани
Сирийская Арабская Республика .....	г-н Мекдад
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии .....	г-н Харрисон
Соединенные Штаты Америки .....	г-н Каннингем

### Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

*Заседание открывается в 10 ч. 25 м.*

## Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

### Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

**Председатель** (*говорит по-китайски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен пригласить на основании правила 39 своих временных правил процедуры г-на Кирана Прендергаста, заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам.

Решение принимается.

Теперь Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит данное заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На сегодняшнем заседании Совет Безопасности заслушает брифинг заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам г-на Кирана Прендергаста, которому я предоставляю слово.

**Г-н Прендергаст** (*говорит по-английски*): В последний раз я проводил брифинг в Совете 18 октября. С тех пор общая ситуация на местах существенно не изменилась, вместе с тем в Израиле и на оккупированной палестинской территории произошел ряд значительных политических событий.

На фоне прихода к власти нового палестинского кабинета и развала израильской правящей коалиции в результате израильско-палестинского насилия почти каждый день продолжают гибнуть люди с обеих сторон. Комендантский час и другие ограничения в передвижении по-прежнему приводят к обнищанию все большего числа палестинцев на Западном берегу и в секторе Газа, а Израиль переживает самый серьезный экономический спад с 1953 года.

На этой неделе в регионе проводятся различные встречи с целью принять меры по реагированию на продолжающийся кризис в трех критиче-

ских областях. Во-первых, вчера «четверка» специальных посланников провела встречу для завершения работы над планом всеобъемлющего мирного урегулирования, который должен быть принят в декабре на встрече руководящего уровня «четверки». Специальные посланники, которые до этого встречались 24 октября в Иерусалиме, работают над редактированием проекта плана с учетом консультаций с палестинцами, правительством Израиля и правительствами других стран региона.

Во-вторых, Специальный координатор Организации Объединенных Наций г-н Терье Рёд-Ларсен проводит сегодня межучрежденческую встречу Организации Объединенных Наций для рассмотрения гуманитарного плана действий, подготовленного Технической миссией Организации Объединенных Наций по оценке, которая в прошлом месяце посетила регион по рекомендации Специального посланника Генерального секретаря по гуманитарным вопросам г-жи Катрин Бертини. План включает в себя стратегии реагирования на гуманитарные кризисы на оккупированных палестинских территориях. Представители палестинской администрации и международные организации, занимающиеся оказанием помощи, а также посланники «четверки» также предлагают свои замечания по плану действий.

В-третьих, Целевая группа «четверки» на уровне столиц по палестинской реформе проведет заседание в конце текущей недели в Иордании, в котором примут участие делегации палестинской администрации и правительства Израиля. Целевая группа проведет оценку прогресса, достигнутого после завершения программы «Сто дней реформ» палестинской администрации, и наметит пути преодоления основных препятствий на пути реформы, в частности в сферах, где за последние месяцы достигнут незначительный прогресс, таких, как гражданская служба, судебные органы и выборы.

Проблемы, стоящие на всех этих направлениях, прискорбны. Со времени моего последнего брифинга в Совете, согласно информации на вчерашний день, было убито около 46 палестинцев и 30 израильтян, и с тех пор был убит по меньшей мере еще один палестинец. 5 ноября палестинская администрация издала директиву всем отделениям ФАТХ, запрещающую членам этого движения под каким бы то ни было предлогом открывать огонь по израильтянам, и администрация начала переговоры

с исламскими фракциями с целью обеспечить выполнение обязательства положить конец операциям самоубийц.

Как известно Совету, поздно вечером в воскресенье палестинский террорист проник в кибуцу Мецер и застрелил пять израильтян, в том числе двоих спавших в своих кроватях детей. По сообщением, группа «Бригады мучеников аль-Аксы», принадлежащая к Движению ФАТХ, взяла на себя ответственность за этот акт. Генеральный секретарь осудил это террористическое нападение и вновь выразил обеспокоенность относительно более широкого контекста нынешнего цикла насилия между израильтянами и палестинцами, включая практику внесудебных убийств.

В этой связи необходимо вновь заявить о том, что террористические нападения наносят политический ущерб делу палестинцев, а также являются морально неприемлемыми. Если они действительно хотят, чтобы их предписания пользовались доверием, руководители палестинской администрации должны принять все доступные им меры, которые обеспечили бы задержание и привлечение к судебной ответственности вооруженных лиц, совершивших это преступление, и тех, кто отдал им приказ осуществить этот акт, а также гарантии недопущения новых террористических актов.

Также необходимо вновь заявить о том, что в ходе осуществления мероприятий по борьбе с терроризмом правительство Израиля должно в полной мере соблюдать нормы международного гуманитарного права. В воскресенье утром Израиль объявил об убийстве израильскими солдатами агента «Палестинского исламского джихада» в Дженине, который был повторно оккупирован израильскими войсками за две недели до этого и в котором израильтяне разрушили дома десяти предполагаемых боевиков и их семей. «Исламский джихад» незамедлительно пообещал нанести еще более ощутимый, по словам его представителя, удар по Израилю и уже взял на себя ответственность за взрыв, произошедший в воскресенье днем, в результате которого был убит израильский солдат в секторе Газа. «Исламский джихад» также взял на себя ответственность за совершенное террористом-самоубийцей вблизи Хадеры 21 октября нападение на автобус, в результате которого погибли 14 израильтян и было ранено более 40 человек.

Поэтому очевидно, что в этом мучительном, нескончаемом и, в конечном итоге, бесплодном цикле насилия не предвидится снижения остроты. Как я отмечал в моем предыдущем брифинге, усугубляется проблема насилия со стороны поселенцев в отношении палестинцев, в особенности насилия, связанного со сбором урожая оливок. 27 октября поселенцы совершили нападение на сборщиков оливок из деревни Янун в окрестностях Наблуса, ранив четверых палестинцев, включая двоих детей, а также четырех добровольцев. В предыдущих инцидентах поселенцами были убиты палестинские сборщики оливок. Как известно Совету, оливки составляют основу палестинской экономики на Западном берегу.

Конфискация Израилем тысяч дунумов сельскохозяйственных угодий вблизи «зеленой линии» в целях создания условий для возведения разделительной стены также обостряет напряженность. Согласно информации, поступившей от израильских организаций по правам человека, в результате возведения северного сегмента стены по крайней мере восемь деревень, в которых проживает более 10 000 палестинцев, окажутся запертыми между стеной и «зеленой линией». Это также перекроет доступ жителям Западного берега к их сельскохозяйственным угодьям и водным ресурсам. По завершении строительства стена может практически способствовать аннексии 7 процентов территории Западного берега. Хотя Израиль имеет право гарантировать безопасность своих граждан, он должен делать это без нанесения ущерба правам палестинцев и не за счет изменения границ поселений, размещенных на постоянной территории.

Переходя к гуманитарной ситуации, следует отметить, что в последние недели в ряде мест, в частности в Рамаллахе и Хевроне, был сокращен комендантский час. Однако жители палестинских городов Дженина, Наблуса, Калькильи и Тулкарема продолжают страдать в результате введения комендантского часа, продолжающегося в среднем по 17 часов в день. Строгие ограничения на передвижение по-прежнему действуют в отношении палестинцев, совершающих поездки в пределах Западного берега, и гуманитарный персонал по-прежнему сталкивается с трудностями при доступе к палестинским районам. Кроме того, по сообщениям, машины скорой помощи сталкиваются с длительными задержками на контрольно-пропускных пунктах.

тах — нередко вплоть до двух с половиной часов, несмотря на заверения, которые были даны Личному посланнику Генерального секретаря по гуманитарным вопросам Катрин Беттини в августе прошлого года и затем неоднократно повторены израильскими властями, относительно того, что машины скорой помощи будут подвергаться только получасовому задержанию на контрольно-пропускных пунктах, что все же является излишне длительной задержкой.

Другой гуманитарной обязанностью правительства Израиля было содействие прохождению цистерн с водой на Западном берегу. Около 200 поселений с населением примерно в 200 000 человек не имеют местных источников воды — по меньшей мере в течение засушливых месяцев. Большая часть этих поселений находится в районе С. Иными словами, они находятся под полным гражданским контролем и контролем в плане безопасности со стороны Израиля, и поэтому не обслуживаются сетями водоснабжения палестинской администрации. Жители деревень находятся в зависимости от ежедневной доставки воды цистернами для ведения домашнего хозяйства, а многие также для повседневных нужд. Израильские силы безопасности продолжают задерживать цистерны, а зачастую не пропускают их в эти поселения. Последствия приводят к тому, что регулярное водоснабжение не обеспечивается. Организация Объединенных Наций настоятельно призвала правительство Израиля выполнить обязательства, данные г-же Бертини, по обеспечению водоснабжения. К сожалению, мы не видим никаких улучшений в этом вопросе.

29 октября палестинский законодательный совет выразил вотум доверия новому кабинету, назначенному Председателем Арафатом. Кабинет состоит из восьми новых министров, причем трое из них были впервые назначены в июне этого года, но их назначение не было подтверждено. На основании указа Кабинет будет выполнять свои обязанности по оказанию помощи до проведения новых выборов.

Проведение этих выборов запланировано на 20 января 2003 года. Председатель Арафат назначил новую избирательную комиссию, возглавляемую уважаемым независимым деятелем. Тем не менее, многие обозреватели скептически настроены относительно перспектив проведения выборов уже в

январе, выдвигая в качестве довода отсутствие утвержденных законодательных рамок для проведения выборов и трудности в подготовке и проведении выборов, поскольку многие города Западного берега по-прежнему находятся под израильской военной оккупацией и подвергаются серьезным ограничениям в отношении передвижения. В последний раз палестинский народ имел возможность провести голосование в январе 1996 года. Поэтому следует сделать все возможное в целях обеспечения гарантий проведения выборов.

Новые выборы в Израиле будут проведены 28 января 2003 года. 4 ноября ввиду неудачи создать новое коалиционное правительство после выхода Партии труда из коалиции, премьер-министр Шарон объявил о своем решении согласиться на проведение ранних выборов в пределах 90 дней, и президент Кацав распустил кнессет. В период до дня проведения выборов Партия труда и Ликуд проведут предварительные обсуждения по вопросу о выдвижении кандидатов от своих партий на пост премьер-министра.

Сейчас я хотел бы с Вашего разрешения перейти к событиям в Ливане. Несмотря на затихшую риторику и снижение степени интереса к данному вопросу в Ливане и в Израиле, проект в области водоснабжения из источника Ваззани по-прежнему остается предметом напряженности вдоль «голубой линии». Со времени последнего брифинга Совету проводилась постоянная дипломатическая деятельность, направленная на снижение напряженности. Соединенные Штаты, Европейский союз и Франция недавно направили экспертов по вопросам использования водных ресурсов в район, с тем чтобы добиться урегулирования данного вопроса.

Организация Объединенных Наций по-прежнему тесно взаимодействует со всеми сторонами в усилиях, направленных на оказание содействия в деле сокращения уровня напряженности. Определенные сообщения в средствах массовой информации указывают на то, что, хотя уже осуществляется забор воды из источников Ваззани по нынешнему проекту, на настоящий момент разрешается откачивание лишь ограниченного объема воды. Следует призвать обе стороны сотрудничать в интересах дипломатического урегулирования данного вопроса.

Нарушения Израилем воздушного пространства по-прежнему вызывают обеспокоенность. Израильские самолеты по-прежнему нарушают «голубую линию» и ливанское воздушное пространство, что является причиной их обстрела средствами ПВО с ливанской стороны «голубой линии». Этот обстрел приводит к тому, что шрапнелью поражаются северные города и поселения Израиля.

3 ноября было отмечено значительным увеличением числа нарушений воздушного пространства. По сообщениям, израильский самолет пролетел над южным Ливаном, долиной Бекаа и столицей Ливана — Бейрутом. Ответом на эти налеты был противоздушный заградительный огонь.

Нарушения воздушного пространства и последующий обстрел средствами ПВО приводит к ухудшению и без того напряженной ситуации. Всем сторонам следует напомнить об их обязательствах в полном объеме соблюдать «голубую линию» и воздерживаться от любых нарушений «голубой линии».

Предстоящие выборы в Израиле привлекут к себе значительное внимание как в регионе, так и за его пределами, и, возможно, будет сделана попытка приостановить усилия по другим направлениям до их завершения. Мы не можем допустить этого. Согласно моим доводам, которые я приводил в ходе предыдущего брифинга, ухудшение ситуации на месте лишь осложняет выполнение нашей коллективной цели урегулирования на основе сосуществования двух государств. Сохранение статус-кво — при высоком уровне насилия, повышении человеческих страданий и гибели людей, а также постепенной эрозии даже минимального взаимного доверия и уважения — не должно служить одним из вариантов решения, поскольку это может привести лишь к дальнейшему усугублению ситуации.

Нынешние усилия «четверки» и других участников разработки стратегий в области политической безопасности, гуманитарных вопросов и вопросов реформ требуют полной поддержки международного сообщества и его внимания. Однако для достижения успеха нам нужно продолжать эти усилия в ясных рамках, которые согласовали стороны, и им следует продолжать этот курс и выполнять долговременные обязательства. По этой причине критически важно, чтобы «четверка» как можно скорее завершила разработку своего плана и затем получи-

ла четкое согласие обеих сторон и международного сообщества на выполнение этого плана для достижения справедливого и долговременного урегулирования конфликта.

**Председатель** (*говорит по-китайски*): Я благодарю г-на Прендергаста за его всеобъемлющий брифинг.

От имени всех членов Совета я хотел бы попрощаться с Постоянным представителем Франции послом Жаном-Давидом Левитом. Как я понимаю, наш коллега посол Левит находится с нами в этом Зале в последний раз перед тем, как он получит свое следующие важное назначение.

Посол Левит внес важный вклад в работу Совета благодаря своему дипломатическому мастерству, компетентности и чувству коллегиальности, которые делают его в высшей мере эффективным представителем его страны. Я уверен в том, что он будет и впредь использовать свои незаурядные качества на новом посту. Мы не забудем нашего коллегу посла Левита. Мы будем помнить о нем как о коллеге, который всегда стремился работать в сотрудничестве и согласии с другими членами Совета. Тепло прощаясь с ним, члены Совета, и я лично, желают ему больших успехов и реализации его будущих инициатив.

**Г-н Левит** (Франция) (*говорит по-французски*): Для меня это крайне эмоциональный момент — прощание с коллегами на этом последнем открытом заседании, в котором я имею честь принимать участие.

Наш Совет стал чем-то вроде семьи для пятнадцати членов, которые в него входят. Мне кажется, что мы, возможно, проводим вместе больше времени, чем со своими семьями. Наши дни и иногда наши ночи посвящены этой общей жизни. Мне кажется, что эта совместная работа помогает нам лучше понимать друг друга, в том числе наши самые сокровенные мысли. Это объясняет, каким образом наш Совет достиг в последние месяцы и годы большого прогресса, в том что касается авторитета и эффективности его работы. Результаты, достигнутые по Ираку, являются особенно яркими тому примерами. Это укрепляет доверие и авторитет не только Совета, но и Организации Объединенных Наций в целом. Инициатива Генерального секретаря по Кипру, которую мы поддержали, еще один тому пример.

Я хотел бы сказать несколько слов об Африке, которой мы уделяем столько нашего совместного времени. Для меня было честью возглавить миссию Совета Безопасности в регион Великих озер, и мне кажется, что хрупкий прогресс, достигнутый нами на сегодня, является источником особого удовлетворения для всех членов Совета. Нам не следует забывать о том, что именно в Африке сохраняются самые кровопролитные конфликты. Только в регионе Великих озер за четыре года погибли три миллиона человек. По этой причине мне кажется, что наш долг — неустанно продолжать наши усилия, потому что если Совет Безопасности не посвятит всю свою энергию рассмотрению африканского кризиса, никто за него этого не сделает.

Я завершаю свою работу вместе с Вами темой Ближнего Востока. Возможно, это вопрос, вызывающий наибольшее разочарование у членов Совета, вопрос, в связи с которым мы могли бы высказать наибольшее сожаление. Однако я полагаю, что тут есть положительные признаки. Сам факт, что мы проводим регулярное заседание по инициативе Сирии, следуя предложению Туниса, является не более отрадным признаком. В прошлом нам приходилось бороться неделями ради того, чтобы провести брифинг, но сейчас это кажется вполне естественным. Будь то по случаю Генерального секретаря, или сэра Кирана Прендергаста, или Терье Рёд-Ларсена, когда он находится в Нью-Йорке, у нас имеется возможность оценить ситуацию.

В более общем плане я хотел бы заметить, что «четверка», кажется, олицетворяет коллективную волю международного сообщества играть в полном объеме свою роль. На основании резолюции 1397 (2002) наш Совет определил путь, который позволит обеим государствам, жить в мире, бок о бок, в пределах безопасных и признанных границ. Я считаю, что наш Совет должен в полном объеме поддерживать усилия «четверки». Совету следует поддержать план, о котором говорил сэр Киран и который должен быть принят в следующем месяце. Мы вернемся к этому в ходе наших консультаций. Но в случае Ближнего Востока ясно, что Совет Безопасности должен быть в состоянии сыграть свою роль в полном объеме.

В заключение я хотел бы сказать, что я увезу с собой в Вашингтон не только самые дружеские воспоминания о наших годах сотрудничества, но также ценности, воплощенные в Уставе Организа-

ции Объединенных Наций. Как я уже сказал во время обеда, организованного несколько дней назад для Генерального секретаря послом Китая, если бы я не верил в эти ценности Организации Объединенных Наций, я бы существенно отступил от своих убеждений.

Спасибо всем Вам, и я говорю лишь до свидания, потому что я надеюсь, что когда-нибудь я смогу вновь вернуться в Нью-Йорк.

**Председатель** (*говорит по-китайски*): Я благодарю посла Франции за его замечания. Как он сказал, он не сделал ничего, что было бы существенным отходом от его убеждений, будь то открыто или скрытно.

**Г-н Махбубани** (Сингапур) (*говорит по-английски*): Сегодняшнее событие напоминает мне аналогичное событие в январе 2001 года, когда мы попрощались с еще одной «суперзвездой» Совета Безопасности — Ричардом Холбруком. Как я помню, на том заседании, кажется, именно посол Левит представил резолюцию, призывающую Совет Безопасности убедить Соединенные Штаты отложить отъезд посла Холбрука. К сожалению, посол Холбрук осуществил свое право вето, и резолюция не прошла. Именно поэтому я сожалею о том, что Франция также имеет право вето в Совете, ибо в противном случае мы бы первыми представили резолюцию, призывающую правительство Франции отложить назначение посла Левита в другую точку.

Как все мы знаем, посол Левит стал действительно незаменимым членом нашей семьи, как он сказал, и он проявил прекрасные качества руководителя. Со своей стороны, я никогда не забуду, как действовал Жан-Давид в ходе нашей миссии в регион Великих озер. Мне казалось, что в сутках только 24 часа, но под руководством Жана-Давида мы работали 28 часов в сутки — утром, днем и ночью.

Как сказал посол Левит, наиболее критически важные вопросы, с которыми мы сейчас сталкиваемся, это вопросы Ближнего Востока и Ирака, и в работе по обоим этим вопросам посол Левит проявил прекрасные качества руководителя. Я вижу, что газета «Нью-Йорк таймс» в разделе «Обзор недели», наконец, признала его вклад, посвятив ему серию фотографий, которые как мне кажется, выделяют его как единственного посла, деятельность которого получила такое освещение. Это вполне заслуженное внимание. Мы хотели бы пожелать ему

всего самого наилучшего в его миссии. Как он сам сказал, прощаясь, это «до свидания» и «до скорой встречи».

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе прошедших ранее консультаций Совета, я хотел бы сейчас предложить Совету провести неофициальные консультации для продолжения нашего обсуждения данного вопроса.

*Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.*